

Sepher Chazon I'Yahuchanan (Revelation)

Chapter 21

מַעֲרָבָהּ מִמֶּנּוּ מִמֶּנּוּ מִמֶּנּוּ מִמֶּנּוּ מִמֶּנּוּ מִמֶּנּוּ מִמֶּנּוּ מִמֶּנּוּ Rev21:1
:אָז יִנָּחֵם מִמֶּנּוּ מִמֶּנּוּ מִמֶּנּוּ מִמֶּנּוּ מִמֶּנּוּ מִמֶּנּוּ מִמֶּנּוּ מִמֶּנּוּ

וְהָאָרֶץ הַשְּׁמַיִם הַחֲדָשִׁים וְהָאָרֶץ הַחֲדָשָׁה כִּי הַשְּׁמַיִם הָרִאשׁוֹנִים
וְהָאָרֶץ הָרִאשׁוֹנָה עָבְרוּ וְהָיָה אֵינֶנּוּ עוֹד:

1. wa'ere' shamayim chadashim w'erets chadashah ki hashamayim hari'shonim
w'ha'arets hari'shonah `ab'ru w'hayam `eynenu `od.

Rev21:1 And I saw new heavens and new earth; for the first heavens
and the first earth have passed away, and the sea is no more.

<21:1> Καὶ εἶδον οὐρανὸν καινὸν καὶ γῆν καινὴν. ὁ γὰρ πρῶτος οὐρανὸς
καὶ ἡ πρώτη γῆ ἀπῆλθαν καὶ ἡ θάλασσα οὐκ ἔστιν ἔτι.

1 Kai eidon ouranon kainon kai gēn kainēn. ho gar prōtos ouranos
And I saw new heavens and new earth. For the first heavens
kai hē prōtē gē apēlthan, kai hē thalassa ouk estin eti.
and the first earth passed away, and the sea is no longer.

מִמֶּנּוּ מִמֶּנּוּ מִמֶּנּוּ מִמֶּנּוּ מִמֶּנּוּ מִמֶּנּוּ מִמֶּנּוּ מִמֶּנּוּ 2
:אָז יִנָּחֵם מִמֶּנּוּ מִמֶּנּוּ מִמֶּנּוּ מִמֶּנּוּ מִמֶּנּוּ מִמֶּנּוּ מִמֶּנּוּ מִמֶּנּוּ

בְּיָמֵי הַיְהוּדָה הַחֲדָשָׁה יְרוּשָׁלַיִם הַחֲדָשָׁה יֵרֶדֶת מֵאֵת
הַאֱלֹהִים מִן-הַשְּׁמַיִם וְהִיא מְתַקְנֶת כְּכֹלָה הַמְקֻשָּׁטֶת לְבַעֲלָהּ:

2. wa'ere' w'hinneh ha`ir haq'doshah Y'rushalayim hachadashah yoredeth me'eth
ha'Elohim min-hashamayim w'hi' m'thuqeneth kakalah ham'qusheteth l'ba`lah.

Rev21:2 And I saw, behold, the holy city, new Yerushalayim, coming down out
of the heavens from the Elohim, and He prepared as a bride adorned for her husband.

<2> καὶ τὴν πόλιν τὴν ἁγίαν Ἱερουσαλὴμ καινὴν εἶδον καταβαίνουσαν ἐκ
τοῦ οὐρανοῦ ἀπὸ τοῦ θεοῦ ἡτοιμασμένην ὡς νύμφην κεκοσμημένην τῷ ἀνδρὶ αὐτῆς.

2 kai tēn polin tēn hagian Ierusalēm kainēn eidon katabainousan ek tou ouranou
And the city holy, new Jerusalem I saw coming down out of the heavens
apo tou theou hētoimasmenēn hōs nymphēn
from the Elohim having been prepared as a bride
kekosmēmenēn tō andri autēs.
having been adorned for her husband.

מִמֶּנּוּ מִמֶּנּוּ מִמֶּנּוּ מִמֶּנּוּ מִמֶּנּוּ מִמֶּנּוּ מִמֶּנּוּ מִמֶּנּוּ 3
:אָז יִנָּחֵם מִמֶּנּוּ מִמֶּנּוּ מִמֶּנּוּ מִמֶּנּוּ מִמֶּנּוּ מִמֶּנּוּ מִמֶּנּוּ מִמֶּנּוּ
(מִמֶּנּוּ מִמֶּנּוּ מִמֶּנּוּ מִמֶּנּוּ מִמֶּנּוּ מִמֶּנּוּ מִמֶּנּוּ מִמֶּנּוּ)

גַּוְאֵשְׁמַע קוֹל גְּדוֹל מִן-הַכְּפָא לְאֹמַר הִנֵּה מְשָׁכֵן אֱלֹהִים
עִם-בְּנֵי הָאָדָם וְשָׁכֵן בְּתוֹכָם וְהִמָּה יְהוּי-לוֹ לְעַם

וְהוּא אֵלֵּי־הַיְהוּדִים יְהִי אִתָּם (אֵלֵּי־הַיְהוּדִים):

3. wa'esh'ma` qol gadol min-hakise' le'mor hinneh mish'kan 'Elohim
`im-b'ney ha'adam w'shakan b'thokam w'hemah yih'yu-lo l'am
w'hu' ha'Elohim yih'yeh 'itam ('Eloheyhem).

Rev21:3 And I heard a loud voice from the throne, saying,
Behold, the tabernacle of Elohim is among sons of men, and He shall dwell among them,
and they shall be to Him as people, and the Elohim Himself shall be with them (their El).

<3> καὶ ἤκουσα φωνῆς μεγάλης ἐκ τοῦ θρόνου λεγούσης, Ἴδου ἡ σκηνὴ τοῦ θεοῦ
μετὰ τῶν ἀνθρώπων, καὶ σκηνώσει μετ' αὐτῶν, καὶ αὐτοὶ λαοὶ αὐτοῦ ἔσονται,
καὶ αὐτὸς ὁ θεὸς μετ' αὐτῶν ἔσται [αὐτῶν θεός],

3 kai ēkousa phōnēs megalēs ek tou thronou legousēs, Idou
And I heard a loud voice from the throne saying, Behold,
hē skēnē tou theou meta tōn anthrōpōn, kai skēnōsei met' autōn,
the tabernacle of the Elohim is with men, and He shall tabernacle with them,
kai autoi laoi autou esontai, kai autos ho theos met' autōn
and they people His shall be, and He Himself, the Elohim with them,
estai [autōn theos],
shall be their El,

אָפּוֹ-אַפּוֹ אֶלְכָּל אֲנָשִׁים וְהוּא אֵלֵּי־הַיְהוּדִים יְהִי אִתָּם לֹא יְהִי-עוֹד
:וְיִמְחָה אֵלֵּי־הַיְהוּדִים כָּל-הַמַּעַה מֵעֵינֵיהֶם וְהַמּוֹת לֹא יְהִי-עוֹד
וְגַם-אֲבָל וְזַעֲקָה וְכָאֵב לֹא יְהִי-עוֹד כִּי הָרְאִישׁוֹת עָבְרוּ:

4. umachah 'Elohim kal-dim`ah me`eyneyhem w'hamaweth lo' yih'yeh-`od
w'gam-'ebel uz`aqah uk'eb lo' yih'yeh-`od ki hari'shonoth `abaru.

Rev21:4 And Elohim shall wipe away every tear from their eyes,
and there shall be no more death, and again nor mourning, nor crying.
And there shall be no more pain, for the first things have passed away.

<4> καὶ ἐξαλείψει πᾶν δάκρυον ἐκ τῶν ὀφθαλμῶν αὐτῶν, καὶ ὁ θάνατος οὐκ ἔσται ἔτι
οὔτε πένθος οὔτε κραυγὴ οὔτε πόνος οὐκ ἔσται ἔτι, [ὅτι] τὰ πρῶτα ἀπῆλθαν.

4 kai exaleipsei pan dakruon ek tōn ophthalmōn autōn,
and He shall wipe away every tear from their eyes,
kai ho thanatos ouk estai eti oute penthos oute kraugē oute ponos ouk estai eti,
and death shall be no longer nor grief nor crying nor pain no longer shall be,
[hoti] ta prōta apēlthan.
because the first things passed away.

וְהוּא אֵלֵּי־הַיְהוּדִים יְהִי אִתָּם לֹא יְהִי-עוֹד
:וְיִמְחָה אֵלֵּי־הַיְהוּדִים כָּל-הַמַּעַה מֵעֵינֵיהֶם וְהַמּוֹת לֹא יְהִי-עוֹד
וְגַם-אֲבָל וְזַעֲקָה וְכָאֵב לֹא יְהִי-עוֹד כִּי הָרְאִישׁוֹת עָבְרוּ:

5. wayo'mer hayosheb `al-hakise' hin'ni `oseh hakol chadash

wayo'mer 'elay k'thob 'asher had'barim ha'eleh 'amitim w'ne'emanim hem.

Rev21:5 And He who sits on the throne said, Behold, I make all things new. And He said to me, Write these words that they are faithful and true.

<5> Καὶ εἶπεν ὁ καθήμενος ἐπὶ τῷ θρόνῳ, Ἴδου καινὰ ποιῶ πάντα, καὶ λέγει, Γράψον, ὅτι οὗτοι οἱ λόγοι πιστοὶ καὶ ἀληθινοὶ εἰσιν.

5 Kai eipen ho kathēmenos epi tō thronō, Idou kaina poiō panta, And said the one sitting on the throne, Behold, new I make all things, kai legei, Grapson, hoti houtoi hoi logoi pistoi kai alēthinoi eisin. and He says, Write this, because these words faithful and true are.

וַיֹּאמֶר אֵלַי הִי הַנְּהַיְתָה אֲנִי הַאֲלֹף וְהַתָּו וְהַתָּו הַרְאֵנִי
וְהַסּוֹף אֲנִי אֶתֵּן לַצֹּמְאִים מִמַּעַיִן מַיִם חַיִּים חִנָּם:

6. wayo'mer 'elay hayoh nih'yathah 'ani ha'Aleph w'haTaw haro'sh w'hasoph 'ani 'eten latsame' mima`yan mayim chayim chinam.

Rev21:6 And He said to me, It is done. I am the Aleph and the Taw, the beginning and the end. I shall give to the one who thirsts from the spring of the water of life freely.

<6> καὶ εἶπέν μοι, Γέγοναν. ἐγὼ [εἰμι] τὸ Ἄλφα καὶ τὸ Ὠ, ἡ ἀρχὴ καὶ τὸ τέλος. ἐγὼ τῷ διψῶντι δώσω ἐκ τῆς πηγῆς τοῦ ὕδατος τῆς ζωῆς δωρεάν.

6 kai eipen moi, Gekonon. egō [eimi] to Alpha kai to Ō, And He said to me, They have come to pass, I am the Alpha and the Omega, hē archē kai to telos. egō tō dipsōnti dōsō the beginning and the end. I, to the one thirsting, shall give ek tēs pēgēs tou hydatos tēs zōēs dōrean. of the fountain of the water of life freely.

זֶה מְנַצֵּחַ יִירָשׁ הַכּוֹל וְאֲנִי אֶהְיֶה-לוֹ לְאֵלֵהִים
וְהוּא יִהְיֶה-לִּי לְבֵן:

7. ham'natseach yirash hakol wa'ani 'eh'yeh-lo l'Elohim w'hu' yih'yeh-li l'ben.

Rev21:7 The one who overcomes shall inherit all this, and I shall be to him as Elohim and he shall be to Me as son.

<7> ὁ νικῶν κληρονομήσει ταῦτα καὶ ἔσομαι αὐτῷ θεὸς καὶ αὐτὸς ἔσται μοι υἱός.

7 ho nikōn klēronomēsei tauta kai esomai autō theos The one overcoming shall inherit these things and I shall be to him Elohim kai autos estai moi huios. and he shall be to Me a son.

וְהוּא יִהְיֶה-לִּי לְבֵן וְאֲנִי אֶהְיֶה-לוֹ לְאֵלֵהִים

חֲאָבַל הַכֵּי הַלֵּב וְאִשֵּׁר אַיָּנָם מֵאַמְיִנִים וְהַמְגֹאֲלִים וְהַמְרַצְחִים
 וְהַזִּנִּים וְהַמְכַשְׁפִּים וְעַבְדֵי הָאֱלִילִים וְכָל-הַמְשַׁקְרִים
 חֲלָקָם הָאֵגֶם הַבֹּעֵר בְּאֵשׁ וְגַפְרִית אֲשֶׁר-הוּא הַמּוֹת הַשְּׁנִי:

8. 'abal rakey haleb wa'asher 'eynam ma'aminim w'ham'go'alim w'ham'rats'chim w'hazonim w'ham'kash'phim w'ob'dey ha'elilim w'kal-ham'shaq'rim chel'qam ha'agam habo`er b'esh w'gaph'rith 'asher-hu' hamaweth hasheni.

Rev21:8 But for the coward of the heart and who do not believe and is abominable, and the murderers and the fornicators and the sorcerers and servants of idols and all the liars, their part shall be in the lake that burns with fire and brimstone, in which it is the second death.

<8> τοῖς δὲ δειλοῖς καὶ ἀπίστοις καὶ ἐβδελυγμένοις καὶ φονεῦσιν καὶ πόρνοις καὶ φαρμάκοις καὶ εἰδωλολάτραις καὶ πᾶσιν τοῖς ψευδέσιν τὸ μέρος αὐτῶν ἐν τῇ λίμνῃ τῇ καιομένῃ πυρὶ καὶ θείῳ, ὃ ἐστὶν ὁ θάνατος ὁ δεύτερος.

8 tois de deilois kai apistois kai ebdelygmenois kai phoneusin kai pornois kai pharmakois kai eidololatrais kai pasin tois pseudesin to meros autōn and fornicators and sorcerers and idolaters and all the false ones, their part en tē limnē tē kaiomenē pyri kai theiō, ho estin ho thanatos ho deuterōs. shall be in the lake burning with fire and sulfur, which is the death second.

טוֹיְבֵי אֱלִי אֶחָד מִשְׁבְּעַת הַמְלְאָכִים הַנְּשֹׂאִים שֶׁבַע
 הַקְּעֻרוֹת הַמְּלֹאוֹת שֶׁבַע הַמְּכֹוֹת הָאֶחָדוֹת
 וַיְדַבֵּר אֱלִי לֵאמֹר בֹּא וְאֶרְאֶךָ אֶת-הַכֶּלֶה אֲשֶׁר הִשָּׁה:

9. wayabo' 'elay 'echad mishib`ath hamal'akim hanos'im sheba' haq'aroth ham'le'oth sheba' hamakoth ha'acharonoth way'daber 'elay le'mor bo' w'ar'aak 'eth-hakalah 'esheth haSheh.

Rev21:9 And one of the seven messengers who had the seven bowls full of the seven last plagues came to me and spoke with me, saying, Come, I shall show you the bride, the wife of the Lamb.

<9> Καὶ ἦλθεν εἷς ἐκ τῶν ἑπτὰ ἀγγέλων τῶν ἐχόντων τὰς ἑπτὰ φιάλας τῶν γεμόντων τῶν ἑπτὰ πληγῶν τῶν ἐσχάτων καὶ ἐλάλησεν μετ' ἐμοῦ λέγων, Δεῦρο, δείξω σοι τὴν νύμφην τὴν γυναῖκα τοῦ ἀρνίου.

9 Kai elthen heis ek tōn hepta aggelōn tōn echontōn tas hepta phialas And came one of the seven angels having the seven bowls tōn gemontōn tōn hepta plēgōn tōn eschatōn kai elalēsen met' emou legōn, being full of the seven plagues last and spoke with me saying,

Deuro, deixō soi tēn nymphēn tēn gynaika tou arniou.

Come, I shall show you the bride, the wife of the Lamb.

10
יְבִיחָנִי בְרוּחַ עַל-הַר גָּדוֹל וְגִבֹּהַּ וַיִּרְאֵנִי הָעִיר

הַקְּדוּשָׁה יְרוּשָׁלַיִם הַגְּדוֹלָה יוֹרֶדֶת מִן-הַשָּׁמַיִם מֵאֵת הָאֱלֹהִים:

10. wayiqacheni baRuach `al-har gadol w'gaboah wayar'eni ha`ir haq'doshah Y'rushalayim hag'dolah yoredeth min-hashamayim me'eth ha'Elohim.

Rev21:10 And he carried me away in the Spirit to a great and high mountain, and showed me the holy city, Yerushalayim the great, coming down out of the heavens from the Elohim,

<10> καὶ ἀπήνεγκέν με ἐν πνεύματι ἐπὶ ὄρος μέγα καὶ ὑψηλόν, καὶ ἔδειξέν μοι τὴν πόλιν τὴν ἁγίαν Ἱερουσαλὴμ καταβαίνουσαν ἐκ τοῦ οὐρανοῦ ἀπὸ τοῦ θεοῦ

10 kai apēnegken me en pneumati epi oros mega kai huyēlon, kai edeixen moi

And he carried away me in Spirit onto a mountain, great and high, and showed me tēn polin tēn hagian Ierousalēm katabainousan ek tou ouranou apo tou theou the city holy, Jerusalem coming down out of the heavens from the Elohim,

11
יֵאֵרְצֵהָ כְּבוֹד אֱלֹהִים וְאוֹר נִגְהָה כְּאַבְן יִקְרָה מְאֹד

כְּאַבְן יִשְׁפָּה הַמְּבֹהָקֶת כְּעֵין הַקְּרָח:

11. w`aleyah k'bod `Elohim w'or nag'hah k'eben y'qarah m'od k'eben yash'pneh hamab'heqeth k`eyn haqarach.

Rev21:11 having the glory of Elohim, and light was glowing like a most precious stone, like a jasper stone, clear as crystal,

<11> ἔχουσαν τὴν δόξαν τοῦ θεοῦ,

ὁ φωστὴρ αὐτῆς ὅμοιος λίθῳ τιμιωτάτῳ ὡς λίθῳ ἰάσπιδι κρυσταλλίζοντι.

11 echousan tēn doxan tou theou, ho phōstēr autēs homoios lithō timiōtatō

having the glory of Elohim, its radiance was like a precious stone, hōs lithō iaspidi krystallizonti.

as a jasper stone being clear as crystal;

12
יְבִלְהָ חוֹמָה גְּדוֹלָה וְגִבֹּהָהּ וְשָׁנַיִם עֶשְׂרִים שְׁעָרֵיהֶם לָהּ

וְעַל-הַשְּׁעָרִים שְׁנַיִם עֶשְׂרִים מְלֵאכִים וְשִׁמּוֹת כְּתוּבִים עַל־יְהִיָּם
וְהֵם שְׁמֹת שְׁנַיִם-עֶשְׂרִים שְׁבֹטֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל:

12. w'lah chomah g'dolah ug'bohah ush'neym `asar sh`arim lah

w'`al-hash'`arim sh'neym `asar mal'akim w'shemoth k'thubim `aleyhem
w'hem sh'moth sh'neym-`asar shib'tey b'ney Yis'ra'El.

Rev21:12 and having a great and high wall, having twelve gates,
and at the gates twelve messengers; and names were written on them,
in which they are the names of the twelve tribes of the sons of Yisra'El.

<12> ἔχουσα τεῖχος μέγα καὶ ὑψηλόν, ἔχουσα πυλώνας δώδεκα
καὶ ἐπὶ τοῖς πυλώσιν ἀγγέλους δώδεκα καὶ ὀνόματα ἐπιγεγραμμένα,
ἃ ἔστιν [τὰ ὀνόματα] τῶν δώδεκα φυλῶν υἱῶν Ἰσραήλ.

12 echousa teichos mega kai huyēlon, echousa pylōnas dōdeka
having a wall, great and high, having twelve gates
kai epi tois pylōsin aggelous dōdeka kai onomata epigegrammena,
and at the gates twelve angels and names having been inscribed on them,
ha estin [ta onomata] tōn dōdeka phylōn huiōn Israēl;
which are the names of the twelve tribes of the sons of Israel;

אָוּלֶשׁ אֶל־הַשָּׁרִים שְׁנַיִם אֲסָרִים מַלְאָכִים וְשֵׁמוֹת כְּתוּבִים אֵלֵיהֶם
וְהֵם שְׁמוֹת שְׁנַיִם אֲסָרִים שִׁבְעֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל 13
:שְׁנַיִם אֶל־הַשָּׁרִים שְׁנַיִם אֲסָרִים מִצִּפּוֹן שְׁלֹשָׁה שְׁנַיִם אֲסָרִים מִמְּזֶרֶחַ שְׁלֹשָׁה שְׁנַיִם אֲסָרִים מִמְּעַרְבִּי
:מִמְּזֶרֶחַ שְׁלֹשָׁה שְׁנַיִם אֲסָרִים מִמְּעַרְבִּי

13. sh'`arim sh'loshah mimiz'rach sh'`arim sh'loshah mitsaphon sh'`arim sh'loshah
minegeb ush'`arim sh'loshah mima`arab.

Rev21:13 There were three gates on the east, three gates on the north,
three gates on the south and three gates on the west.

<13> ἀπὸ ἀνατολῆς πυλώνες τρεῖς καὶ ἀπὸ βορρᾶ πυλώνες τρεῖς
καὶ ἀπὸ νότου πυλώνες τρεῖς καὶ ἀπὸ δυσμῶν πυλώνες τρεῖς.

13 apo anatolēs pylōnes treis kai apo borra pylōnes treis
From the east three gates and from the north three gates
kai apo notou pylōnes treis kai apo dysmōn pylōnes treis.
and from the south three gates and from the west three gates;

שְׁלֹשָׁה שְׁנַיִם אֲסָרִים מִצִּפּוֹן שְׁלֹשָׁה שְׁנַיִם אֲסָרִים מִמְּזֶרֶחַ שְׁלֹשָׁה שְׁנַיִם אֲסָרִים מִמְּעַרְבִּי 14
:שְׁלֹשָׁה שְׁנַיִם אֲסָרִים מִמְּזֶרֶחַ שְׁלֹשָׁה שְׁנַיִם אֲסָרִים מִמְּעַרְבִּי
יָד וּלְחֹמַת הָעִיר שְׁנַיִם אֲסָרִים מִצִּפּוֹן שְׁלֹשָׁה שְׁנַיִם אֲסָרִים מִמְּזֶרֶחַ שְׁלֹשָׁה שְׁנַיִם אֲסָרִים מִמְּעַרְבִּי
וְעַלֵּיהֶם שְׁנַיִם אֲסָרִים שְׁמוֹת לְשְׁנַיִם אֲסָרִים שְׁלֹשָׁה שְׁנַיִם אֲסָרִים מִצִּפּוֹן שְׁלֹשָׁה שְׁנַיִם אֲסָרִים מִמְּזֶרֶחַ שְׁלֹשָׁה שְׁנַיִם אֲסָרִים מִמְּעַרְבִּי

14. ul'chomath ha'ir sh'neym `asar mosadoth
wa`aleyhem sh'neym `asar shemoth lish'neym `asar sh'lichey haSheh.

Rev21:14 And the wall of the city had twelve foundations,
and on them were the twelve names of the twelve apostles of the Lamb.

<14> καὶ τὸ τεῖχος τῆς πόλεως ἔχων θεμελίους δώδεκα
καὶ ἐπ' αὐτῶν δώδεκα ὀνόματα τῶν δώδεκα ἀποστόλων τοῦ ἀρνίου.

14 kai to teichos tēs poleōs echōn themelious dōdeka
And the wall of the city having twelve foundations

kai ep' autōn dōdeka onomata tōn dōdeka apostolōn tou arniou.
and on them twelve names, of the twelve apostles of the Lamb.

15
טוּ וּבְיַד הַמְּדַבֵּר אֵלַי קִנְיָה זָהָב לְמַד אֶת־הָעִיר
וְאֶת־שְׁעָרֶיהָ וְאֶת חוֹמָתָהּ:

15. ub'yad ham'daber 'elay q'neh zahab lamod 'eth-ha`ir
w'eth-sh`areyah w'eth chomathah.

Rev21:15 And the one who spoke with me had a golden measure by the hand,
to measure the city, and its gates and its wall.

<15> Καὶ ὁ λαλῶν μετ' ἐμοῦ εἶχεν μέτρον κάλαμον χρυσοῦν,
ἵνα μετρήσῃ τὴν πόλιν καὶ τοὺς πυλῶνας αὐτῆς καὶ τὸ τεῖχος αὐτῆς.

15 Kai ho lalōn met' emou eichen metron kalamon chrysoun,
And the one speaking with me had measuring rod a golden,
hina metrēsē tēn polin kai tous pylōnas autēs kai to teichos autēs.
that he might measure the city and its gates and its walls.

16
טז וּמִוֹשֵׁב הָעִיר מְרֻבָּע וְאַרְבָּעָה כְּרַחְבָּהּ וַיִּמַּד אֶת־הָעִיר
בְּקִנְיָה הַמְּדָה שְׁנַיִם עָשָׂר אֶלְפֵי רֵיִס אַרְבָּעָה
וְרַחְבָּהּ וְקוֹמָתָהּ מְדָה אַחַת לָהֶם:

16. umoshab ha`ir m'ruba` w'ar'kah k'rach'bah wayamad 'eth-ha`ir biq'neh hamidah
sh'neym`asar 'eleph ris 'ar'kah w'rach'bah w'qomathah midah 'achath lahem.

Rev21:16 And the city lies a square, and its length is as great as its width.
And he measured the city with the measuring rod, twelve thousand stadia.
Its length and its width and its height are one measure of them.

<16> καὶ ἡ πόλις τετράγωνος κείται καὶ τὸ μῆκος αὐτῆς ὅσον [καὶ] τὸ πλάτος.
καὶ ἐμέτρησεν τὴν πόλιν τῷ καλάμῳ ἐπὶ σταδίων δώδεκα χιλιάδων,
τὸ μῆκος καὶ τὸ πλάτος καὶ τὸ ὕψος αὐτῆς ἴσα ἐστίν.

16 kai hē polis tetragōnos keitai kai to mēkos autēs hoson [kai] to platos.
And the city lies square and its length is as much as also the breadth.
kai emetrēsen tēn polin tō kalamō epi stadiōn dōdeka chiliadōn,
And he measured the city with the rod across stadia twelve thousand,
to mēkos kai to platos kai to huuos autēs isa estin.
the length and the breadth and the height of it is equal.

17
וַיִּמַּד אֶת־הָעִיר וַיִּמְצָא אֶת־הָעִיר מְרֻבָּעָה וְאֶת־הָעִיר
וְאֶת־הָעִיר וְאֶת־הָעִיר וְאֶת־הָעִיר וְאֶת־הָעִיר וְאֶת־הָעִיר

יִזְוֶימַד אֶת-חֹמְתָהּ מֵאָה וְאַרְבָּעִים
וְאַרְבַּע אַמּוֹת בְּמִדַּת אִישׁ אֲשֶׁר-הִיא מִדַּת הַמַּלְאָךְ:

**17. wayamad 'eth-chomathah me'ah w'ar'ba'im
w'ar'ba' amoth b'midath 'ish 'asher-hi' midath hamal'a'h.**

Rev21:17 And he measured its wall, an hundred and forty and four cubits, according to the measure of a man, that it is the measure of the messenger.

<17> καὶ ἐμέτρησεν τὸ τεῖχος αὐτῆς ἑκατὸν τεσσαράκοντα τεσσάρων πηχῶν μέτρον ἀνθρώπου, ὃ ἐστὶν ἀγγέλου.

17 kai emetrēsen to teichos autēs hekaton tesserakonta tessarōn pēchōn metron anthrōpou, And he measured its wall a hundred forty-four cubits by man's measurement, ho estin aggelou. which is also the angel's.

אֶבֶן יַשְׁפָּה
וְהָעִיר זָהָב מוֹפָז הַיּוֹמָה לְזָכוּכִית זָפָה:
יְחִי וּבְנֵי חֹמַת הָעִיר אֲבָן יְשֻׁפָה

**18. ubin'yan chomath ha'ir 'eben yash'pneh
w'ha'ir zahab muphaz domeh liz'hokith zakah.**

Rev21:18 And the construction of the wall was jasper stone. and the city was pure gold, like clear glass.

<18> καὶ ἡ ἐνδῶμησις τοῦ τείχους αὐτῆς ἰασπισ καὶ ἡ πόλις χρυσίον καθαρὸν ὅμοιον ὑάλῳ καθαρῷ.

18 kai hē endōmēsis tou teichous autēs iaspis And the construction of its wall was of jasper kai hē polis chrysiōn katharon homoion hualō katharō. and the city was pure gold like pure glass;

יִטּוּמוֹסְדוֹת חֹמַת הָעִיר מִרְבָּצוֹת בְּכָל-אַבְנֵי חֶפְזֵי הַמּוֹסָד
הָרִאשׁוֹן יְשֻׁפָה הַשֵּׁנִי סַפִּיר הַשְּׁלִישִׁי שָׁבוּ הָרְבִיעִי בְּרִקְתָּ:
אֶבֶן יַשְׁפָּה וְהָעִיר זָהָב מוֹפָז הַיּוֹמָה לְזָכוּכִית זָפָה:

**19. umos'doth chomath ha'ir mur'batsoth b'kal-'ab'ney chephets hamosad hari'shon
yash'pneh hasheni sapir hash'lishi sh'bo har'bi'i baraqeth.**

Rev21:19 And the foundations of the city wall were adorned with every kind of precious stone. The first foundation was jasper; the second, sapphire; the third, chalcedony; the fourth, emerald;

<19> οἱ θεμέλιοι τοῦ τείχους τῆς πόλεως παντὶ λίθῳ τιμίῳ κεκοσμημένοι· ὁ θεμέλιος ὁ πρῶτος ἰασπισ, ὁ δεύτερος σάπφειρος, ὁ τρίτος χαλκηδών, ὁ τέταρτος σμάραγδος,

καὶ οἱ βασιλεῖς τῆς γῆς φέρουσιν τὴν δόξαν αὐτῶν εἰς αὐτήν,

24 kai peripatēsousin ta ethnē dia tou phōtos autēs,
And shall walk around the nations by its Light,

kai hoi basileis tēs gēs pherousin tēn doxan autōn eis autēn,
and the kings of the earth bring their glory into it,

יָשׁוּ אֲרֵיחַ יוֹמָם לֹא-יִסְגְּרוּ כִּי לַיְלָה לֹא-יִהְיֶה שָׁמַיִם
:וְשַׁעֲרֶיהָ יוֹמָם לֹא-יִסְגְּרוּ כִּי לַיְלָה לֹא-יִהְיֶה שָׁמַיִם 25

25. ush`areyah yomam lo'-yisageru ki lay'lah lo'-yih'yeh sham.

Rev21:25 And its gates shall never be shut by day, for there shall be no night there.

<25> καὶ οἱ πυλώνες αὐτῆς οὐ μὴ κλεισθῶσιν ἡμέρας, νύξ γὰρ οὐκ ἔσται ἐκεῖ,

25 kai hoi pylōnes autēs ou mē kleisthōsin hēmeras, nyx gar ouk estai ekei,
and its gates never would be shut by day, for night shall not be there,

וְהֵבִיאוּ בָהּ כְבוֹד הַגּוֹיִם וְתִפְאָרָתָם
:וְהֵבִיאוּ בָהּ כְבוֹד הַגּוֹיִם וְתִפְאָרָתָם 26

26. w'hebi'u bah k'bod hagoyim w'thiph'ar'tam.

Rev21:26 and they shall bring the glory and the honor of the nations into it.

<26> καὶ οἴσουσιν τὴν δόξαν καὶ τὴν τιμὴν τῶν ἐθνῶν εἰς αὐτήν.

26 kai oisousin tēn doxan kai tēn timēn tōn ethnōn eis autēn.

and they shall bring the glory and the honor of the nations into it.

כִּי יִבְאוּ בָהּ כָּל-טָמְאָה וְעִשְׂתָּה תוֹעֵבָה וְשִׁקָּר כִּי
אִם-הִכְתוּבִים בְּסֵפֶר הַחַיִּים שֶׁל-הַשֵּׁה:
כִּי יִבְאוּ בָהּ כָּל-טָמְאָה וְעִשְׂתָּה תוֹעֵבָה וְשִׁקָּר כִּי
:אִם-הִכְתוּבִים בְּסֵפֶר הַחַיִּים שֶׁל-הַשֵּׁה 27

27. w'lo'-yabo' bah kal-tame' w'`oseh tho`ebah washaqer
ki 'im-hak'thubim b'sepher hachayim shel-haSheh.

Rev21:27 and there shall not enter into it anything profane, or that works abomination and falsehood, but only those who are written in the scroll of life of the Lamb.

<27> καὶ οὐ μὴ εἰσέλθῃ εἰς αὐτήν πᾶν κοινὸν καὶ [ὁ] ποιῶν βδέλυγμα καὶ ψεῦδος εἰ μὴ οἱ γεγραμμένοι ἐν τῷ βιβλίῳ τῆς ζωῆς τοῦ ἀρνίου.

27 kai ou mē eiselhē eis autēn pan koinon

And never may enter into it every profane thing

kai [ho] poiōn bdelygma kai pseudos

and the one practicing abomination and falsehood,

ei mē hoi gegrammenoi en tō bibliō tēs zōēs tou arniou.

but only the ones having been written in the scroll of life of the Lamb.